



Dumper Trailer

Im Transportwesen bekommen Wirtschaftlichkeit, Qualitätsbewusstsein und die Einhaltung von Terminen eine immer größere Bedeutung. Mit Hinblick auf diese Kriterien werden moderne Nutzfahrzeuge, wie dieser Sattelkipper für den Transport von Schüttgut, unter den Aspekten der Langlebigkeit, eines günstigen Eigengewichts, des häufigen Einsatzes in kurzen Zeitabständen und hoher Wertstabilität gezielt entwickelt. So sind runde Mulden mit entsprechender Wandstärke ebenso für schwere, sperrige Gesteinsbrocken wie auch für den Erd- oder Abraumtransport bestens geeignet und somit vor allem für den Baustelleneinsatz prädestiniert. Im Innenraum der Mulde aus hochfestem Stahl finden sich materialverstärkte Sicken und ein ebenfalls verstärkter Boden vor, um Schläge durch schweres Schüttgut besser abzufangen und so den Verschleiß zu verringern. Die breite flache Form sorgt für einen tiefen Schwerpunkt und die große Bodenbreite für eine gleichmäßigere Gewichtsverteilung auf den Innenraum; sie bietet aber gleichzeitig Raum für etliche Tonnen Nutzlast. Die innen liegende Pendelklappe wird durch die Schütze bei dem Abladen vor Deformationen gesichert.

Der Sattelkipper verfügt über drei hochstehende, stabile Stahlachsen, um die Last optimal zu verteilen. Die ausgefeilte Luftdrucktechnik sorgt bei jedem Beladungszustand auf jeder Strecke für stetigen Fahrbahnkontakt und dämpft dadurch effektiv alle Fahrzeugschwingungen, um das Chassis nachhaltig zu schonen. Der robuste, aber gewichtsoptimierte Stahlrahmen garantiert hohe Verwindungssteifheit, um auch im schweren Terrain dem Druck unbefestigter Wege zu trotzen und mögliche Verformungen zu unterbinden. Um das Verwehen von Teilen der Ladung über längere Strecken zu verhindern, kann zudem die an der Mulde befestigte Plane abgerollt werden.

Gemäß der Maxime für maximale Nutzlast durch gewichtsoptimierte Konstruktion besitzt der Kipper ferner Aluminium-Felgen und Einzelrad-Kotflügel aus leichtem Kunststoff. Auch bei der Arbeitsbühne, die das Auf- und Abrollen der Plane erheblich vereinfacht, stand Zweckmäßigkeit und geringes Gewicht im Vordergrund. Die schnell ansprechende Kipphydraulik ermöglicht zudem schnelles Kippen in sehr kurzen Zeitabständen und erhöht somit den effektiven Einsatz des Fahrzeugs.

Dumper Trailer

In the transport industry, economic efficiency, quality consciousness and the ability to meet deadlines continue to increase in importance. With regard to these criteria, modern commercial vehicles, such as this dumper trailer for transporting bulk goods have been developed specifically with a view to long service life, a favourable dead weight, frequent short turn-rounds and the maintenance of value. Consequently rounded dumpers with thick walls are as suitable for moving heavy, bulky lumps of stone as for the removal of soil and rubble and are therefore primarily destined for use on building sites. The interior of this truck made of high tensile steel has reinforcing ribs, together with a reinforced base to enable it to withstand impacts from heavy rubble, thus reducing wear. The wide flat shape gives it a low centre of gravity and the broad base produces a more even weight distribution over the interior, at the same time offering space for a payload of several tonnes. The internal pivoted flap shutter is safeguarded against deformation when the load is tipped out.

The dumper trailer has three high-standing, stable steel axles to give an optimum load distribution. The refined pneumatic pressure technology provides for constant contact with the road surface, under all load conditions, on any track, by effectively damping all vehicle vibrations, to ensure the continuous preservation of the chassis. Its robust steel frame with optimum weight guarantees high torsion resistance, in order to withstand the pressure caused by rough tracks over difficult terrain and to prevent any possible deformation. In order to secure the load against shedding on longer trips, it is also possible to draw over it tilts fixed to the tipper.

In accordance with the maxim that weight-optimized construction enables maximum payload, the tipper also has aluminium wheel rims and individual mudguards made of light plastic. On the working platform too, which considerably simplifies the drawing on and off of the tilts, fitness for purpose and low weight are in the foreground. The quick-action tipping hydraulics also make possible fast dumping and short turn-rounds, thus increasing the effective use of the vehicle.

Vor dem Zusammensetzen gut durchlesen! Read before you start!

Dr. Achtung: Jedes Teil ist nummeriert (1). Reihenfolge der Montage Schritte beachten. Notwendige Werkzeuge: Messer und Pinsel zum Entfernen und Entfetten der Teile (2) Gummiwalze, Klebefolie und Wischbalken zum Zusammenkleben der getrockneten Klebefolie (3). ...

Внимание! Перед сборкой коротко прочитать руководство по монтажу. Каждая деталь пронумерована (1). Соблюдать последовательность монтажа. Необходимые рабочие инструменты: нож и щетка для очистки деталей (2); резиновый валик, клейкая лента и зажим для сухих белил для приклеивания высушенного покрытия (3). ...

NC. OPGEGEVE: Voor de montage eerst goed de handleiding lezen. Elk onderdeel is genummerd (1). Let op de montagevolgorde. Benodigde gereedschaps: mes en vilt voor het afnemen van de onderdelen (2); elastiek, plakband en wischbalken voor het bij elkaar houden van de gedroogde onderdelen (3). ...

PL. UWAGA: Przed składaniem przeczytać dokładnie instrukcję montażu. Każda część jest ponumerowana (1). Zwrócić uwagę na kolejność przeprowadzania poszczególnych punktów montażowych. Potrzebne narzędzia: nóż oraz pilnik do usunięcia nadmiaru kleju z poszczególnych elementów (2); taśma gumowa, taśma klejowa, klamerki do przytrzymania suchych elementów (3). ...

GB. ATTENTION: Read the instructions thoroughly prior to assembly. Each component is numbered (1). Adhere to specified sequence of assembly. Tools required: knife and file for removal of components from frame (2); rubber band, adhesive tape and clothes pegs for clamping components together after applying adhesive (3). ...

TR. DİKKAT: Model yapımına başlamadan önce ayıklama ve temizleme işlemlerini okuyunuz. Modelin kulanylan her parçaya bir numara verilmiştir (1). Montaj yapım sırasına dikkat ediniz. Gerektiğinde parçaları baskıya bulaşmış parçaları temizlemek için maket bıyığı ve çapaklarını almak için dosya kullanınız. ...

F. ATTENTION: lisez bien la notice de montage avant de commencer. Chaque pièce est numérotée (1). Respectez l'ordre des opérations. Outils nécessaires: couteau et lime pour ébarber les pièces (2); élastiques, ruban adhésif et pinces à linge pour maintenir les pièces collées (3). ...

CZ. POZOR: Před sestavením montážního návodu důkladně pročtět. Každý díl je očíslovan (1). Dbejte na pořadí montážních kroků. Potřebné nástroje: Nůz a pilník k odstranění nadměru lehu z dílů (2); pryžová páska, lepicí páska a kolíčky na prádlo pro přidržování lepících jednotlivých dílů (3). ...

E. Atencion: Antes de comenzar con el ensamblaje, leer detalladamente las instrucciones. Cada pieza va numerada (1). Téngase en cuenta el orden de operaciones del ensamblaje. Herramientas necesarias: Cuchillo y lima para desbarbar las piezas (2). ...

H. FIGYELEM: Az összeszerés előtt az építési útmutatót alaposan át kell olvasni. Minden alkatrészt számmal lát-tak el (1). A szerelési lépések sorrendjére ügyelni kell. Szükséges szerszámok: kés és reszelő az alkatrészek sor-elátolásához (2); gumiszalag, ragasztószalag és ruhaszög az összeszerés alatt tartásához (3). ...

I. ATTENZIONE: Prima dell'assemblaggio leggere attentamente la istruzioni di montaggio. Ogni pezzo è numerato (1). Tenere presente la successione delle fasi di assemblaggio. Attrezzi necessari: coltello e lima per togliere la sbruttura dei pezzi (2), nastro adesivo e nastri da bucato per tenere insieme i pezzi singoli dopo averli incollati (3). ...

SLO. OPOZORILO: Pred pričetkom sestavljanja prebrati navodila za uporabo. Vsak del je označen (1). Pri sestavljanju upoštevaj navodila po točkah. Potrebno orodje: nož in pilica za odlobovanje delov (2), elastična, lepilna trak in ključice za prilož za držanje zlepljenih delov (3). ...

S. OBS: Läs instruksjonerna noggrant innan du bör sätta modellen samman. Varenda del är nummerad (1). V-g beskäts följden i monteringsföljden. Verktyg som du kommer att behöva: kniv och fil för att skrapa bort överflöd av lim (2), gummitvätt, tejp och klämlappor för att hålla samman de limmade delarna (3). ...

SK. POZOR: Pred začatím stavby si pozorne prečítajte stavbebný návod. Každý diel je očíslovaný (1). Dbajte na poradie montážnych krokov. Potrebá nástroje: Nož a pilník na oddelenie zvyšku lepidla z dielov zbráňka a ich zistenie (2), gumovky do vlasov, lepiaca páska a spony na prádlo, pre pridržávanie jednotlivých lepých dielov (3). ...

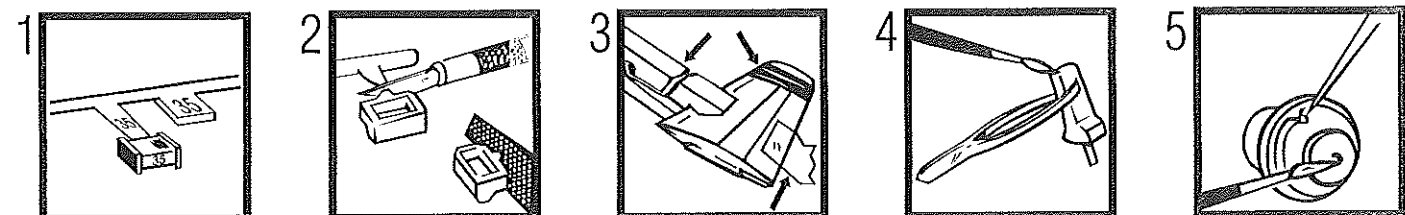
GR. ΠΡΟΣΟΧΗ: Πριν τη συναρμολόγηση, διαβάστε καλά τις οδηγίες. Κάθε εξαρτήμα είναι αριθμημένο (1). Προσέξτε τη σειρά των ημάρτων συναρμολόγησης. Αναπόμενα εργαλεία: μαχαίρη και λίμα για τη λέανωση των εξαρτημάτων (2), λαστικένο ταινία, κολλητική ταινία και μαγναλίκια για τη συγκράτηση των κολλημένων μεμονωμένων εξαρτημάτων (3). ...

N. OSSI: Les saeg lördammet monteringsanvisningarna för sammansättningsstegen. Hver del er nummerert (1). Følg rekkefølgen på monteringsinstruksjonene. nødvendige verktøy: kniv og fil for fjerning av overskudd av lim (2), gummibånd, teip og klæmlapp for å holde sammen de limede delene (3). ...

P. ATENÇÃO: Antes de iniciar a montagem leia atentamente o manual de construção. Todas as partes componentes são numeradas (1). Atenção para a sequência das etapas da montagem. Ferramentas necessárias: Faca e lixa para preparar o rebordo das peças (2); elástico, fita adesiva e pinças para sustentação das peças (3) durante o colagem. ...

RO. ATENȚIUNE! ÎN CĂUTAREA INSTRUCȚIUNILOR CU ATENȚIE ÎNAINTE DE A SAMBLARE. FIECARE COMPONENTĂ ESTE NUMEROTATĂ. ASAMBLAREA ÎN ORDINEA INDICATĂ PE SCHEMA. PIESELE SE DESPRIND DE PE RAMA CU UN CUTTER/BAURILE SE INLATĂ CU O PILĂ FINĂ. CURĂȚĂȚI PIESELE CĂRE SE ÎMBINA DE GRĂSIMI/JURME DE VOPSEA CU CURĂȚĂȚI CU O SOLUȚIE DE DETERGENT. ...

RG. ВНИМАНИЕ! Следвайте указанията схема. Всяка част е номерирана. Спазвайте те последователността на етапите на събирането на. Необходими инструменти: нож и шпал за отстраняване на излишък от лепило на отделните части; гумена лента, лепенкова лента и прищип за пране за да задържане изсушените части след залепването им. ...



Verwendete Symbole/Used Symbols

Bitte beachten Sie folgende Symbole, die in den nachfolgenden Baustufen verwendet werden.
 Veuillez noter les symboles indiqués ci-dessous, qui sont utilisés dans les étapes suivantes du montage.
 Si preste atención en cuanto los símbolos indicados a continuación, a utilizar en las siguientes fases de construcción.
 Si prega di fare attenzione ai seguenti simboli che vengono usati nel susseguenti stadi di costruzione.
 Huomioi seuraavat symbolit, jotta käytätään seuraavissa kokonaisuissa.
 Legg merke til symbolene som benyttes i monteringsstapene som følger.
 Proszę zwrócić na następujące symbole, które są użyte w porządkowych etapach montażowych.
 Daha sonra ki montaj basamaklarında kullanılan sembollere dikkat ediniz.
 Kéjük, hogy a következő szimbólumokat, melyek az alábbi építési fázisokban alkalmazásra kerülnek, vegyétek figyelembe.

Please note the following symbols, which are used in the following construction stages.
 Neem a.u.b. de volgende symbolen in acht, die in de onderstaande bouwfasen worden gebruikt.
 Por favor, presta atención aos símbolos que seguem pois os mesmos serão usados nas próximas etapas de montagem.
 Observar: Nedanstående piktogram används i de följande arbetsmomenten.
 Lag varögsi merke til følgende symboler, som benyttes i de følgende byggestadier.
 Податьте, обратите внимание на следующие символы, которые используются в последующих операциях сборки.
 Παραδώτε προσέξτε τα παρακάτω σύμβολα, τα οποία χρησιμοποιούνται στις παρακάτω βoήθητες αναρμολόγησις.
 Objete prosim na dále uvedené symboly, které se používají v následujících konstrukčních stupních.
 Proszimo za Vašu pozornost na sledeće simbole ki se uporabljajo v naslednjih korakih gradbe.



Kleben
 Glue
 Coler
 Lijmen
 Engomar
 Colar
 Incollare
 Limmas
 Liimaa
 Klæbning
 Lim
 Клеить
 Przykleić
 κόλλημα
 Yapıştırma
 Lepeni
 ragasztani
 Lepiti



Nicht kleben
 Don't glue
 Ne pas coler
 Niet lijmen
 No engomar
 Não colar
 Non incollare
 Limmas ej
 Älä liimaa
 Må ikke klæbes
 Ikke lim
 Не клеить
 Nie przyklejać
 μη κόλληε
 Yapıştırmayın
 Nelepti
 nem szabad ragasztani
 Ne lepiti



Anzahl der Arbeitsgänge
 Number of working steps
 Nombre d'étapes de travail
 Het aantal bouwstappen
 Número de operaciones de trabajo
 Número de etapas de trabalho
 Numeri di passaggi
 Antal arbetsmoment
 Antall arbeidsmomenter
 Antall arbeidsstinn
 Количество операций
 Liczba operacji
 αριθμός των εργασιών
 İş safhalarının sayısı
 Počet pracovních operací
 munkafolyamatok száma
 Števila koraka montaže



Abziehbild in Wasser erweichen und anbringen
 Soak and apply decals
 Mouiller et appliquer les décalcomanies
 Transfer in water even laten weken en aanbrengen
 Remojar y aplicar las calcomanías
 Pôr de molho em água e aplicar o decalque
 Immergere in acqua ed applicare decalcomania
 Blöt och fäst dekalerna
 Kostuta siirtokuvaa vedessä ja asela paikatteen
 Overføringsbilledet lægges i båd og anbringes
 Dypp bildet i vann og sett det på
 Переводную картинку намочить и наклеить
 Zmęczyć kalkomanie w wodzie a następnie nakleić
 Ζουτήξτε τη χαλκομανία στο νερό και τοποθετήστε την
 Çıkarılmayı sudu yumuşatın ve koyun
 Obišk namočite ve vodě a umísti
 Tolsia sama toimenpide kuten vieressä sivulla
 Det samme arbejds gentages på den modsættiggende side
 Gjenla prosedyren på siden tværs overfor
 Повторять такую же операцию на противоположной стороне
 Taki sam przebieg czynności powtórzysz na stronie przeciwnej
 επαναλάβετε την ίδια διαδικασία στην απέναντι πλευρά
 Aynı işlemi karşı tarafta tekrarlayın
 Stejný postup zopakovat na protilehář straně
 ugyanazt a folyamatot a szemben található oldalán megismételni
 Isti postopek ponoviti na suprotni strani



Wegfellen
 File off
 Enlever avec une lime
 Wegvijlen
 Retirar
 Elliminare
 Tag loss
 Polsta
 Fjern
 Fjern
 Usunąć
 απομακρύνετε
 Temizleyin
 Odstranit
 eltávolítani
 Ostranitil



Wahlweise
 Optional
 Facultatif
 Naar keuze
 No engomar
 Alternado
 Facultativo
 Valfritt
 Vainlohtoisesti
 Efter eget valg
 Valgfritt
 На выбор
 Do wyboru
 εναλλακτικά
 Seçmeli
 Voliteľné
 tetszés szerinti
 naçin izbiře



Mit einem Messer abtrennen
 Detach with knife
 Détacher au couteau
 Met een mesje afsnijden
 Separar con un cuchillo
 Separar utilizando uma faca
 Staccare col coltello
 Skär loss med kniv
 Irrota veitsellä
 Adskilles med en kniv
 Skjær av med en kniv
 Отделять ножом
 Odciąć nożem
 διαχωρίστε με ένα μαχαίρι
 Bir bıçak ile kesin
 Oddělit pomocí nože
 kés segítségével leválasztani
 Oddelili z nožem



Zusammenbau-Reihenfolge
 Sequence of assembly
 Ordre d'assemblage
 Volgordr van montage
 Orden de montaje
 Ordine di montaggio
 Ordem de montagem
 Monteringsrekkefølge
 Kokoaamisjärjestys
 Monteringsføljd
 Rækkefølgen af monteringen
 Последовательность монтажа
 Összeszerelési sorrend
 Ακολουθία συναρμολόγησης
 Kumkak-Sıra
 Kolejność montażu
 Vrstni red sestavljanja
 Montáž - postup



Gleichen Vorgang auf der gegenüberliegenden Seite wiederholen
 Repeat same procedure on opposite side
 Opérer de la même façon sur l'autre face
 Dazelfde handeling herhalen aan de tegenoverliggende kant
 Realizar el mismo procedimiento en el lado opuesto
 Stessa procedura sul lato opposto
 Upprepa proceduren på motsatta sidan
 Toista sama toimenpide kuten vieressä sivulla
 Det samme arbejds gentages på den modsættiggende side
 Gjenla prosedyren på siden tværs overfor
 Повторять такую же операцию на противоположной стороне
 Taki sam przebieg czynności powtórzysz na stronie przeciwnej
 επαναλάβετε την ίδια διαδικασία στην απέναντι πλευρά
 Aynı işlemi karşı tarafta tekrarlayın
 Stejný postup zopakovat na protilehář straně
 ugyanazt a folyamatot a szemben található oldalán megismételni
 Isti postopek ponoviti na suprotni strani



Dry-brushing: mit dem trockenen Flachpinsel etwas Farbe aufnehmen, Pinsel abstreifen, bis fast keine Farbe am Pinsel verbleibt, und dann das entsprechende Bauteil bemalen.
 Dry-brushing: with the dry flat brush take up some colour, wipe the brush so that hardly any colour remains and then paint the component.
 Effet Dry-brushing: prendre un peu de peinture sur une brosse plate (pinceau plat), frotter la brosse (sur le bord d'un bout de carton) jusqu'à ce qu'il ne reste pratiquement plus de peinture, et enfin peindre le sujet.
 Dry-brushing: met een plat penseel wat verf opnemen, het penseel afstrijken tot er bijna geen verf meer op het penseel blijft en dan het betrokken onderdeel beschilderen.



Zur Anbringung der Abziehbilder empfohlen
 Recommended for affixing the decals
 Recommandé pour l'application des décalcomanies
 Aanbevelen voor het aanbrengen van de transfers
 Recomendado para fijar las calcos
 Posição recomendada para aplicar os decalques
 Recomendato per applicare le decalcomanie
 Rekomenderas för montering av dekaler
 Arbetesli på placering og placering af decals
 Rekomendovetso kolonovozost' dlia funktsionni perevoznykh kartonok na postavkani modeli
 Zalecana do nanoszenia kalkomanii
 Συνιστάται για την επικόλληση των ετικετών.
 Dekalzerin yagıştırmassında kullanılması tavsiye edilir
 Pfitzevek na zlepisání přilepovací obšisk
 Meltica lăptosă
 Priporočilo za prilepvanje nalepk
 Odporovány na zlepisanie prílepnosti nálepek
 RECOMANDAT PENTRU APLICAREA ACTIBILURILOR
 Porozovaje za fiksiranje na kartonki enjru postavkosti na modelu



Nicht enthalten
 Not included
 Non fourni

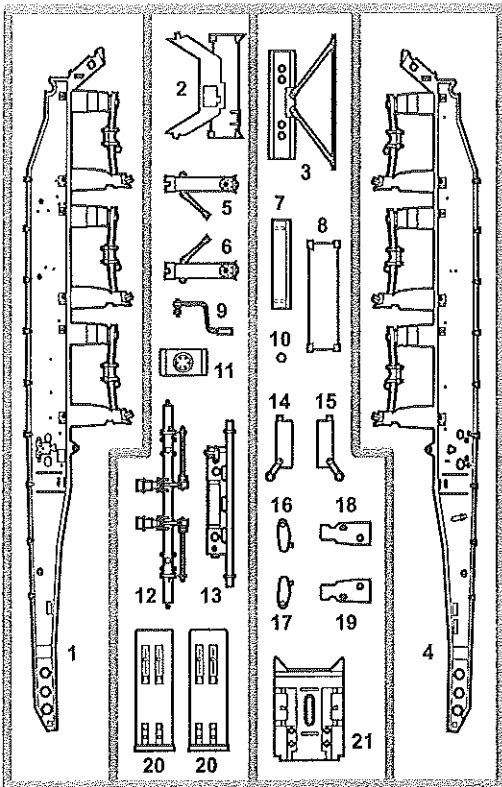
Behoort niet tot de levering
 No included
 Non compresi

Não incluído
 Ikke medsendt
 Ingår ej

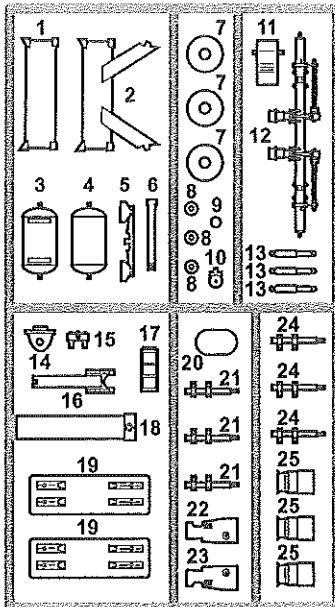
İlke İnküderet
 Eñvãt slãşãty
 Δεν οñμπεριλαμβάνεται

He cодержится
 Nem tartalmazza
 Nãe zãwierã

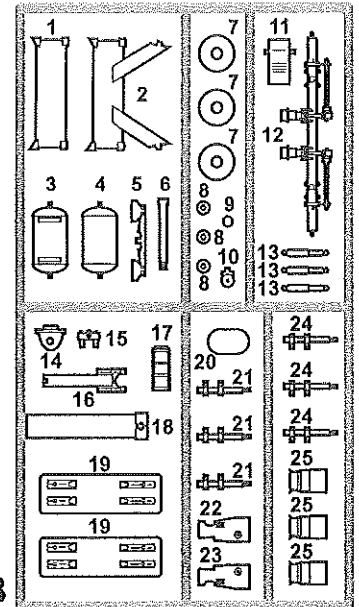
Ni vsebovano
 İçerisinde bulunmamaktadır
 Nenĩ obsãzeno



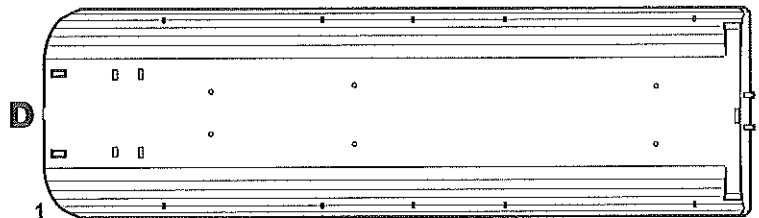
A



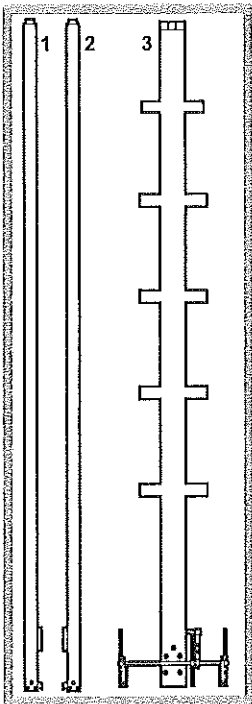
B



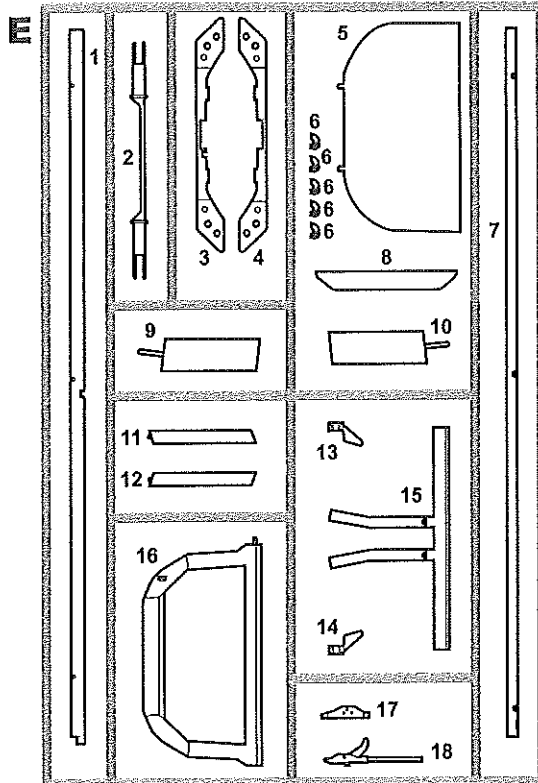
B



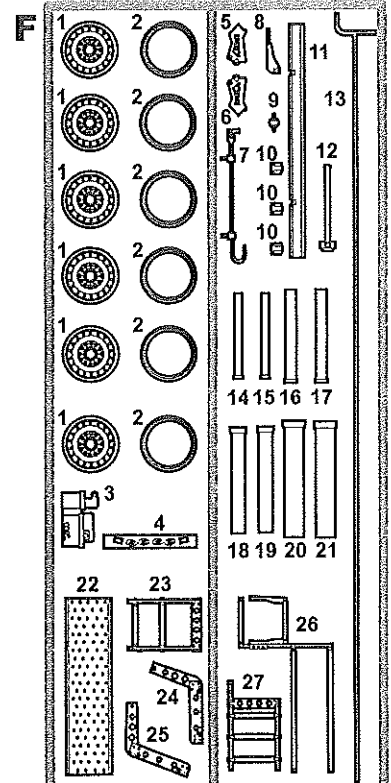
D



C

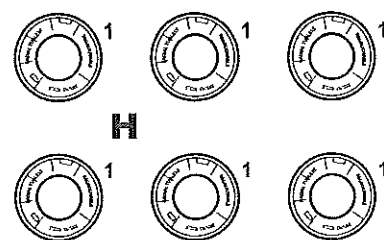
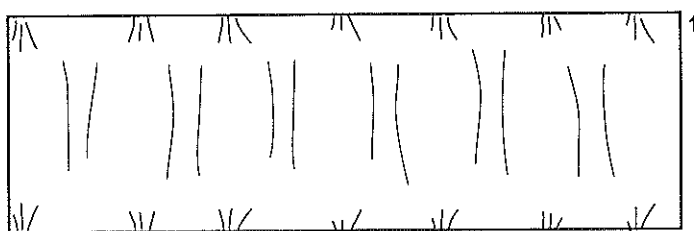


E



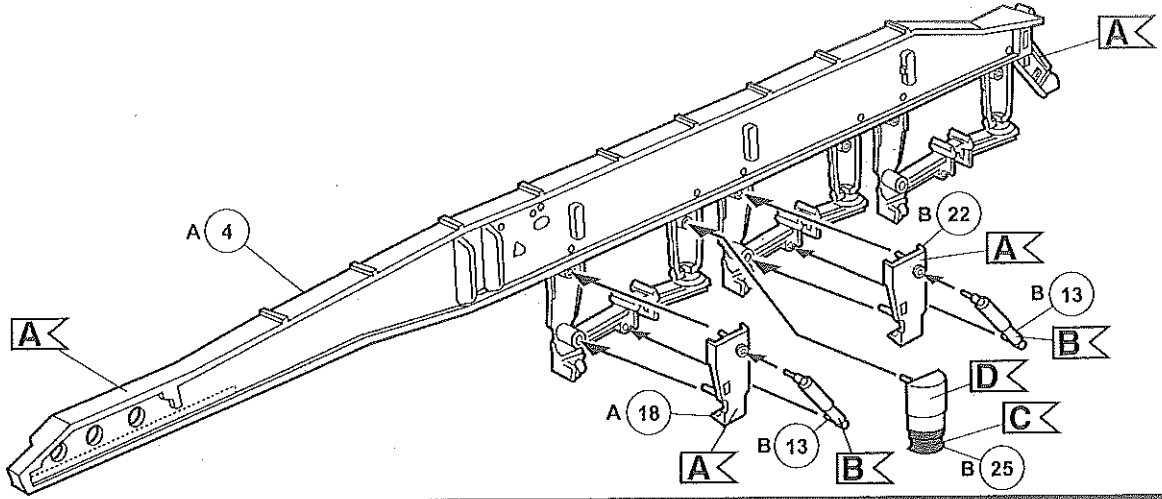
F

G

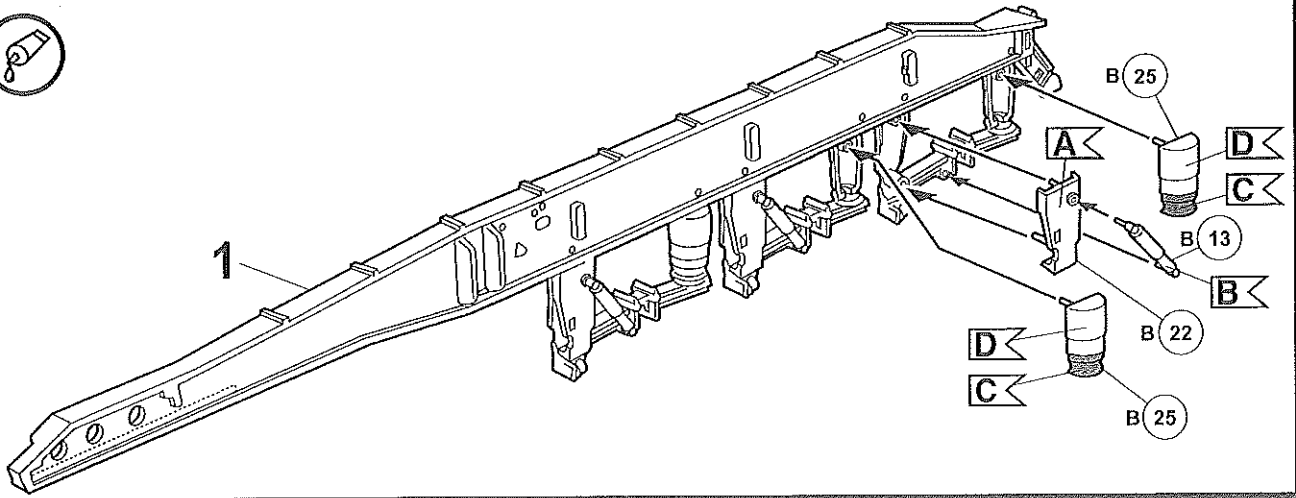


H

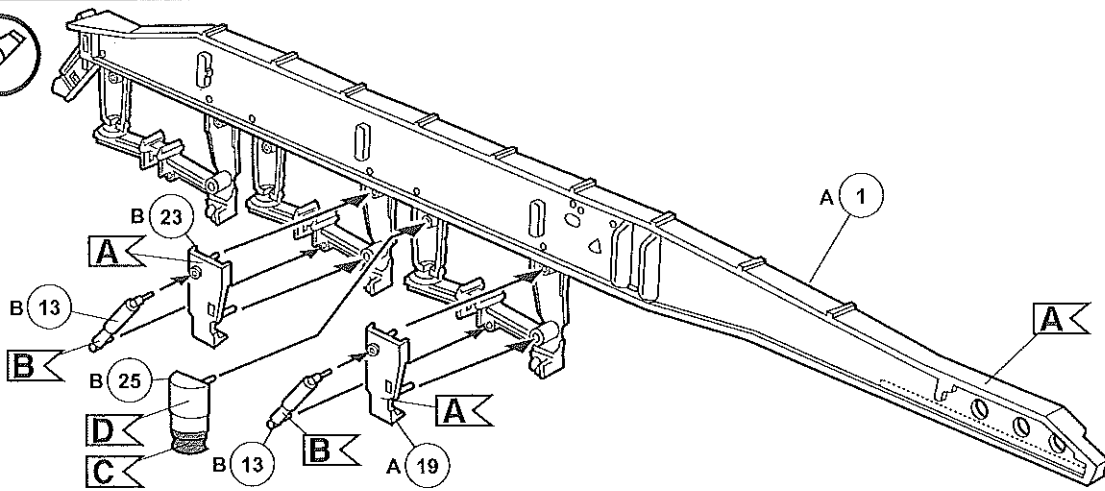
1 



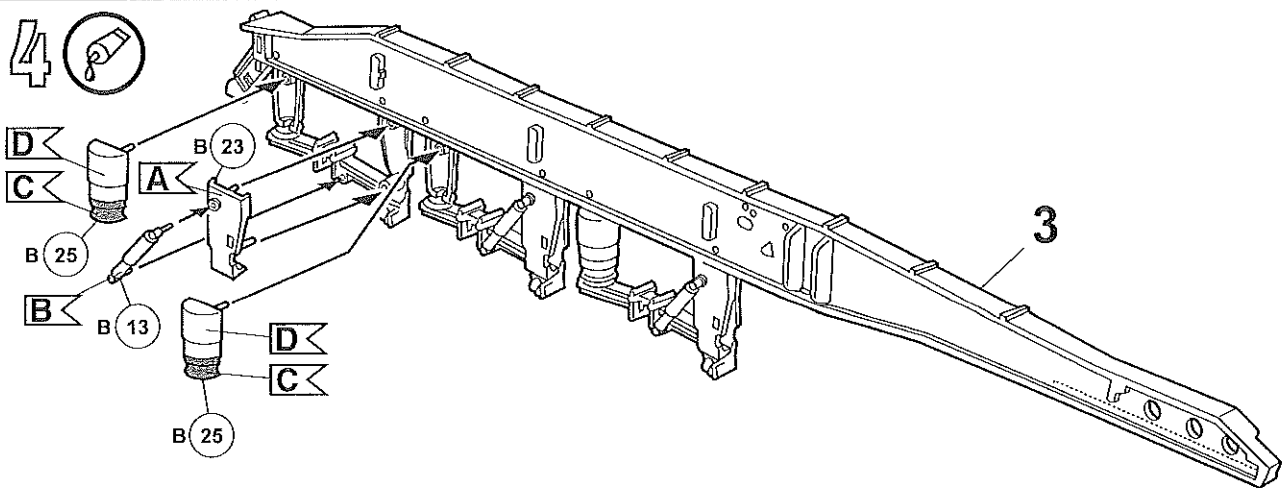
2 



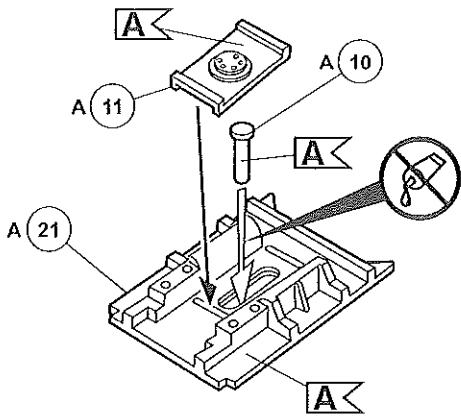
3 



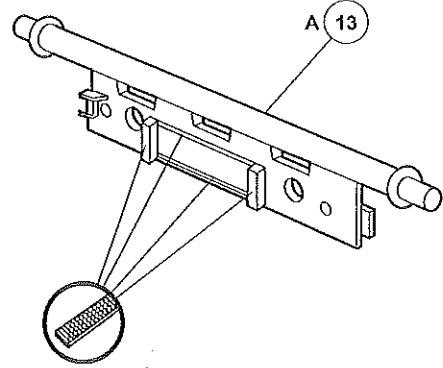
4 



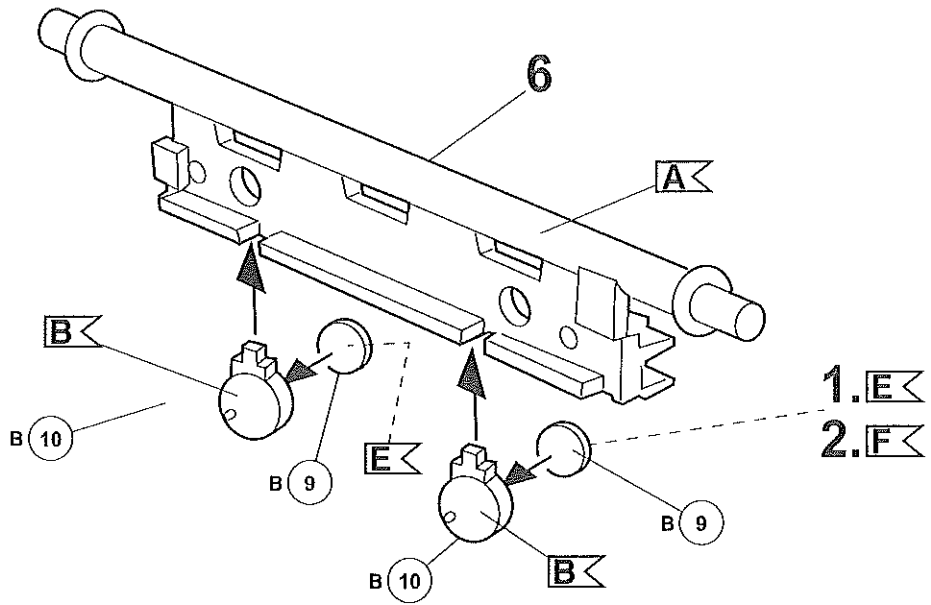
5 



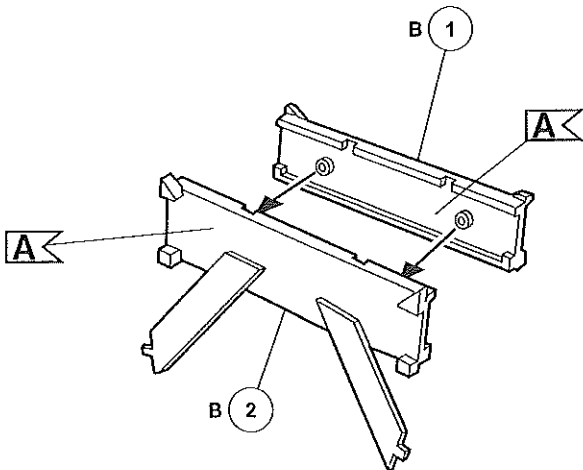
6 



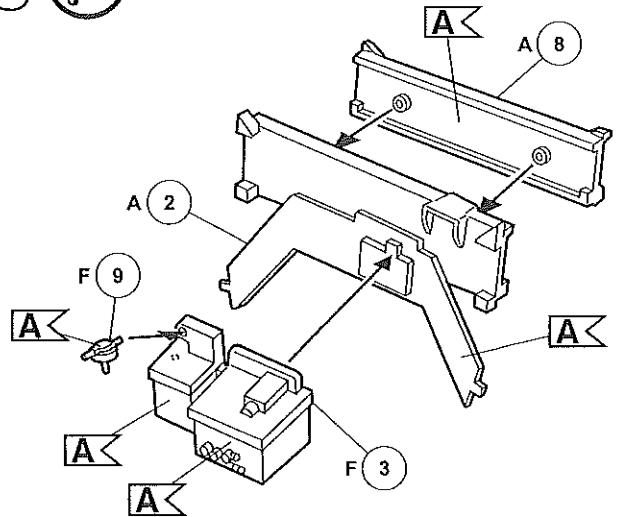
7 



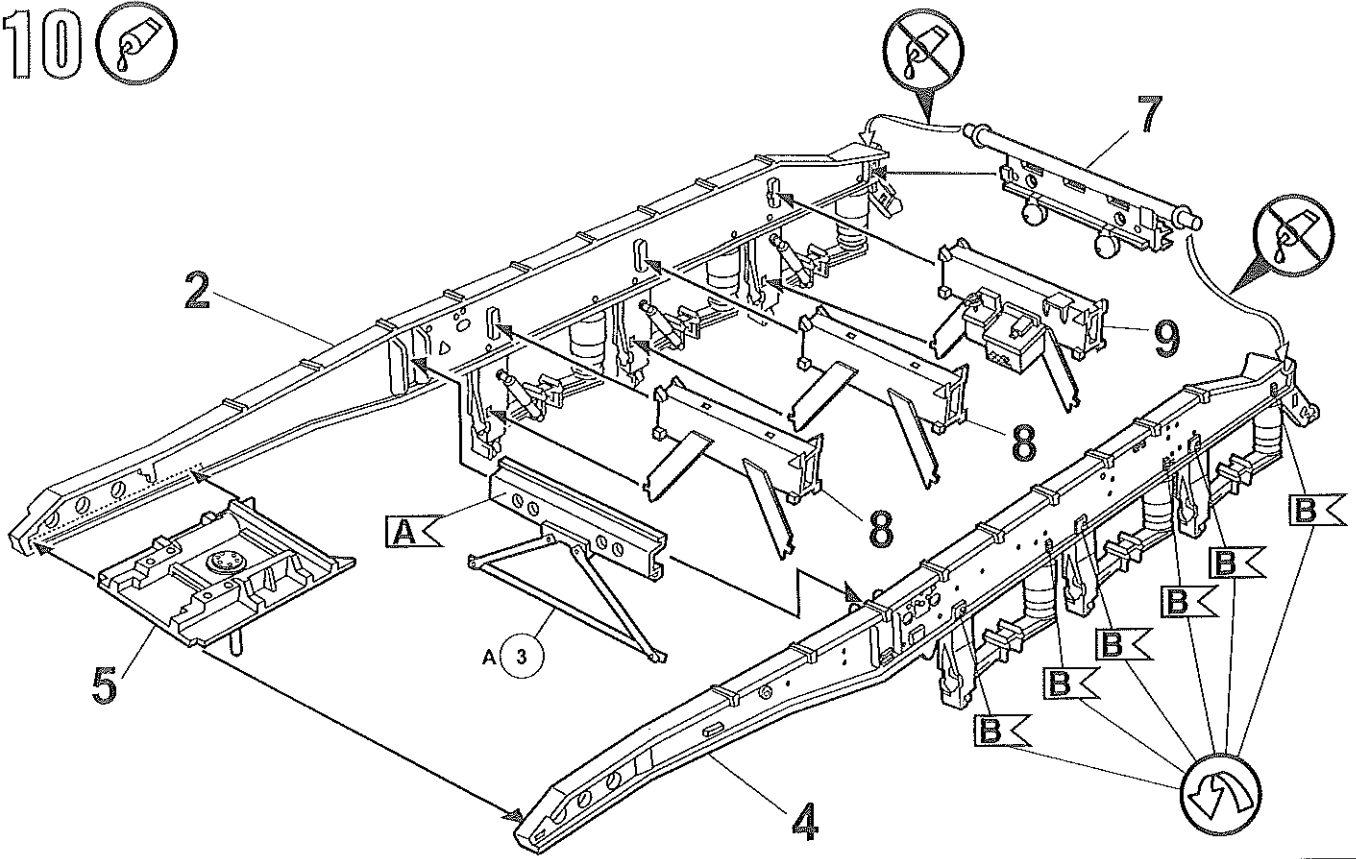
8  **2x**



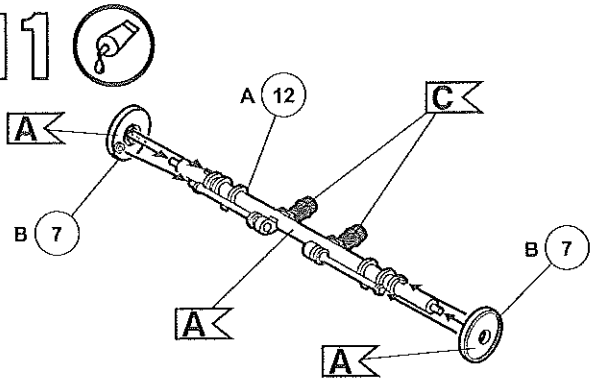
9 



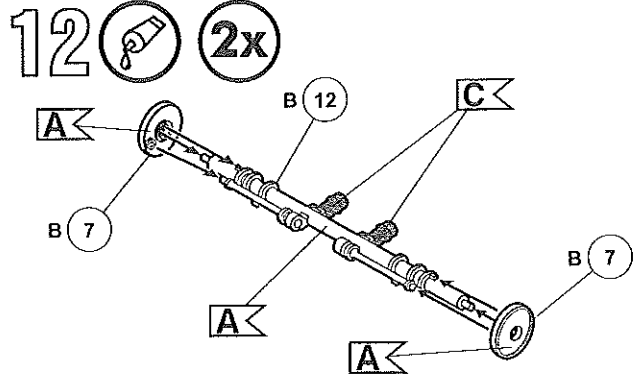
10



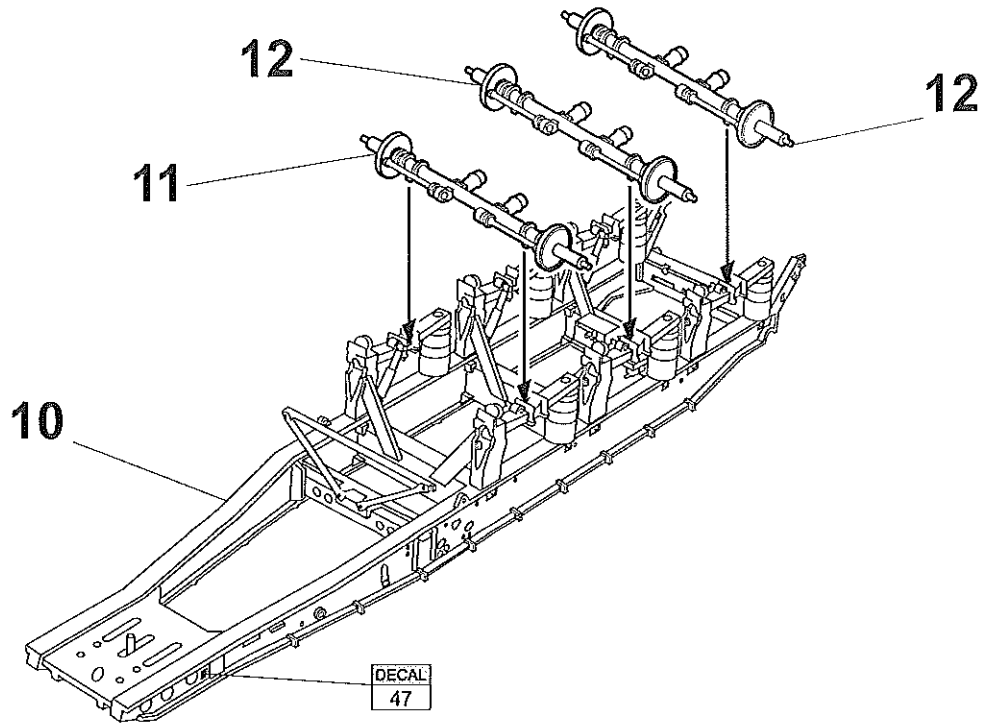
11



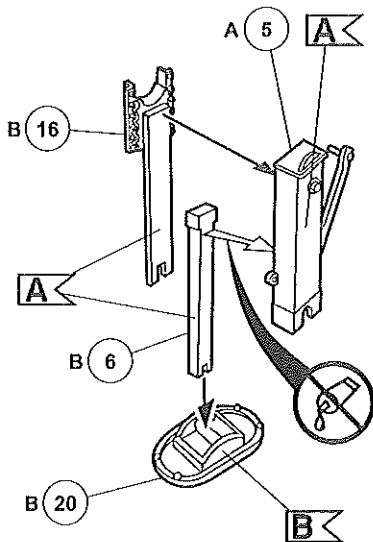
12



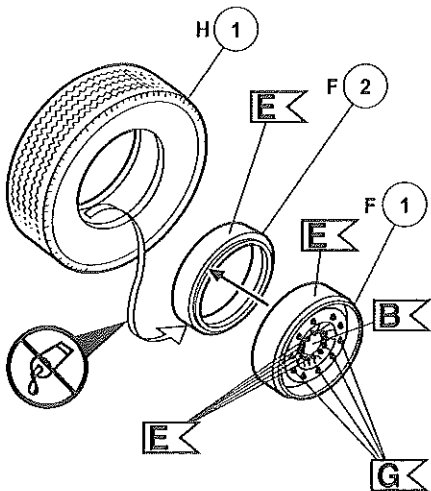
13



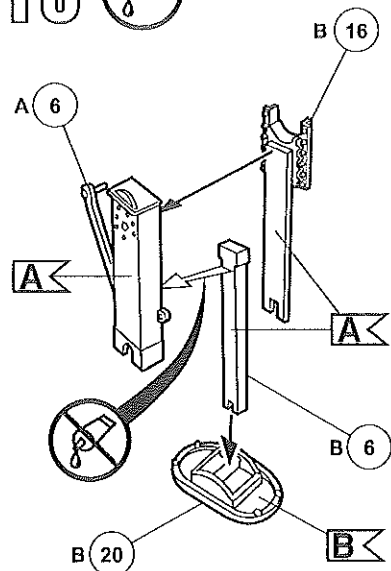
14



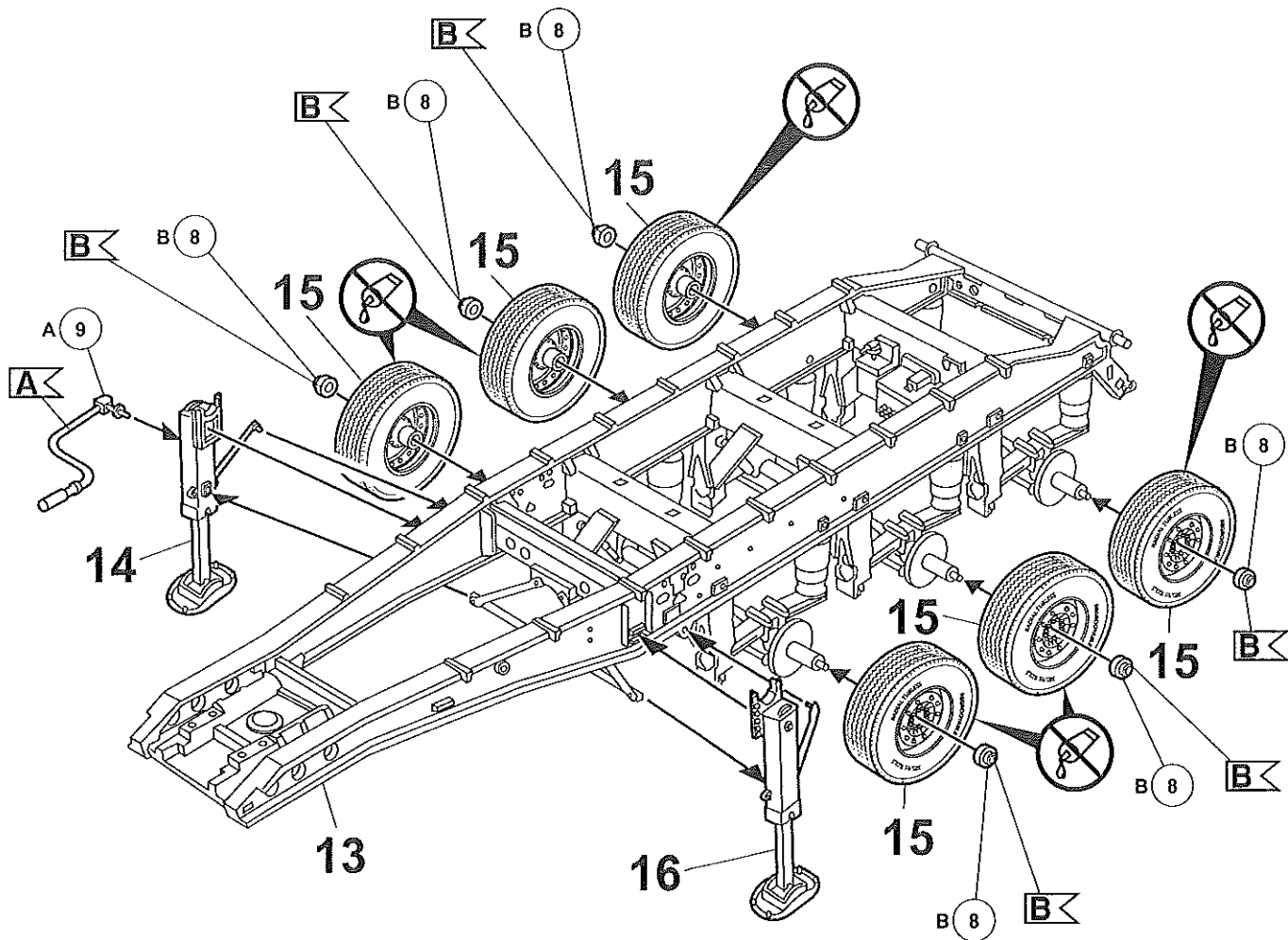
15



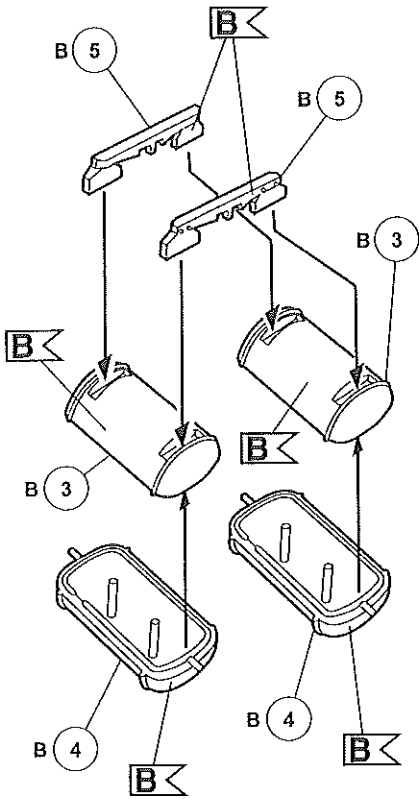
16



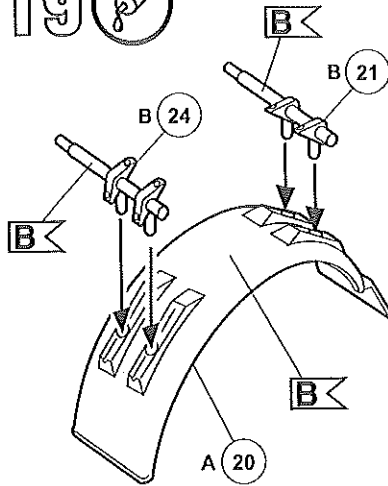
17



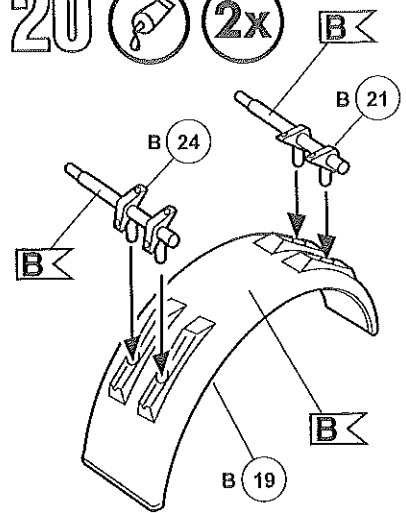
18 



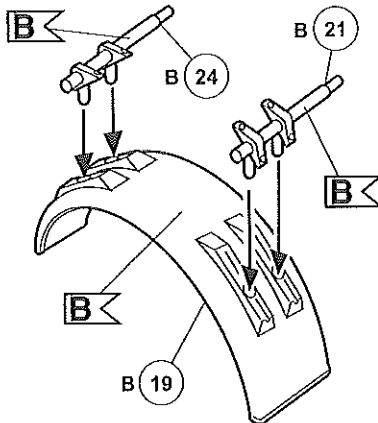
19 



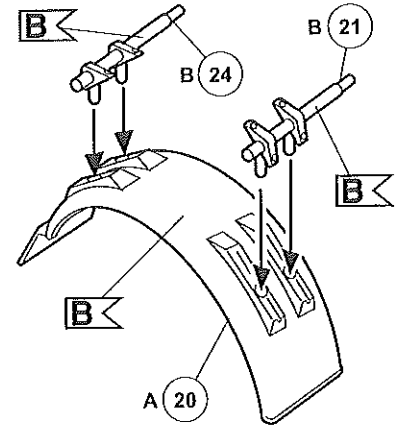
20  2x 



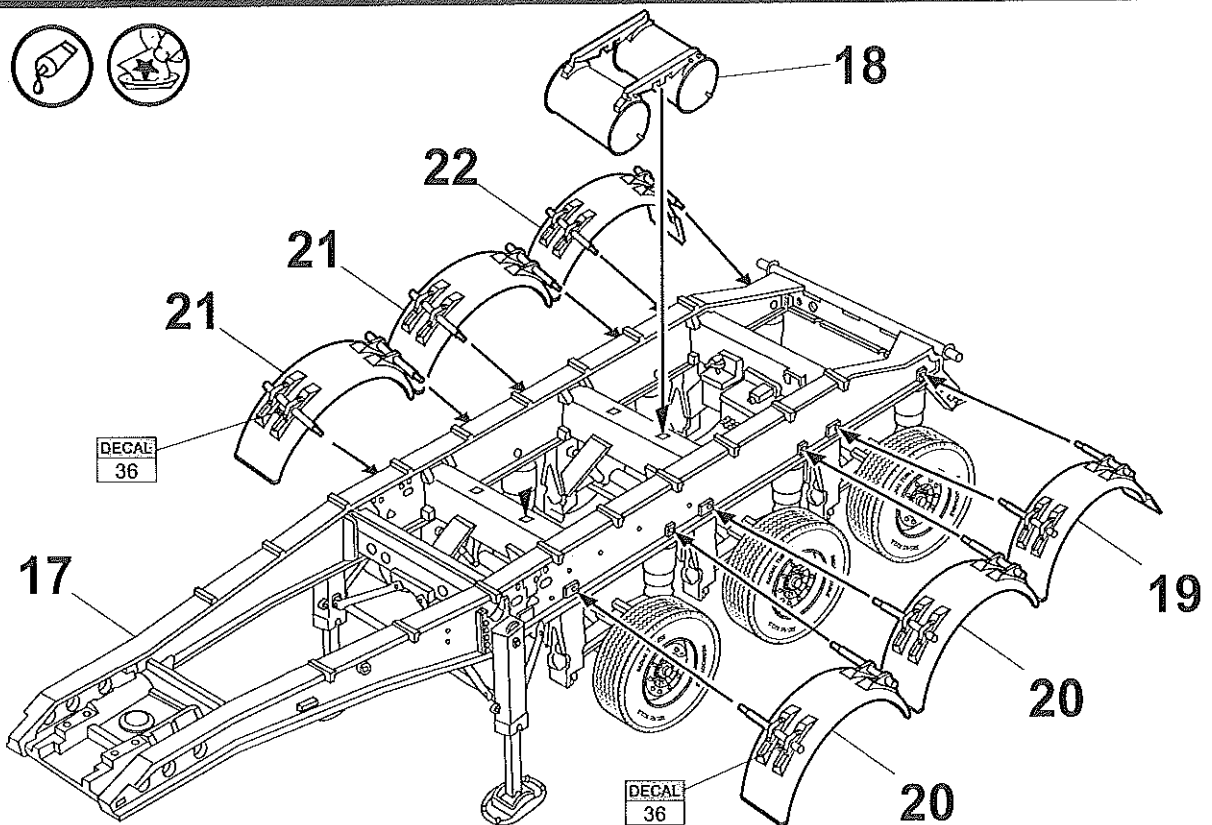
21  2x 

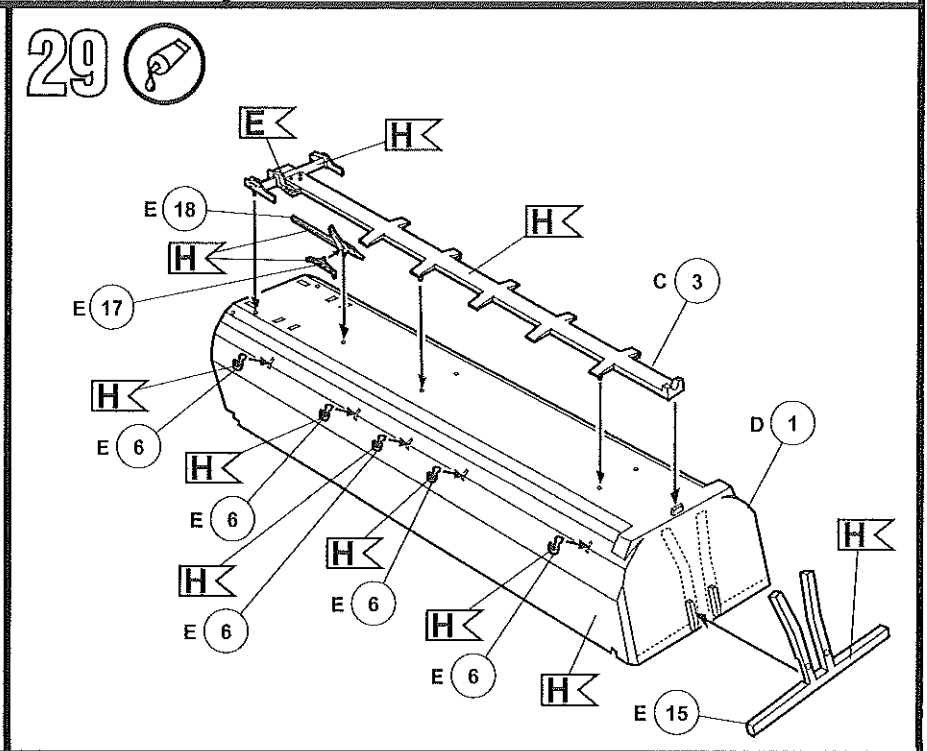
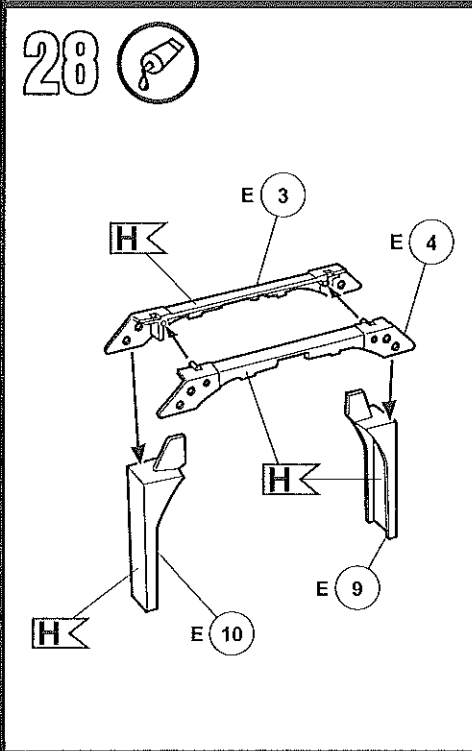
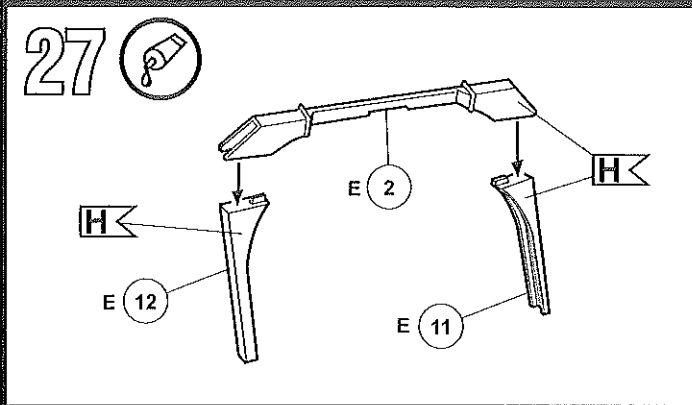
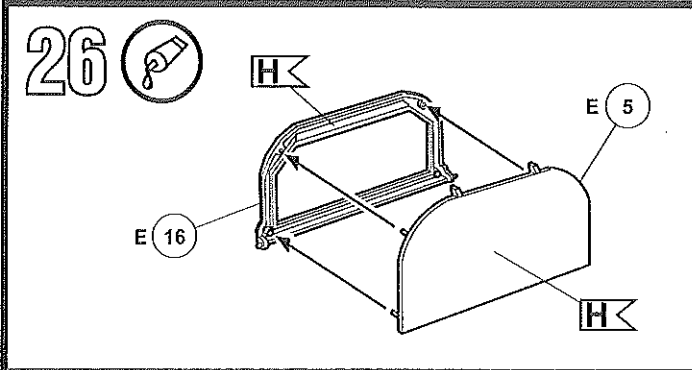
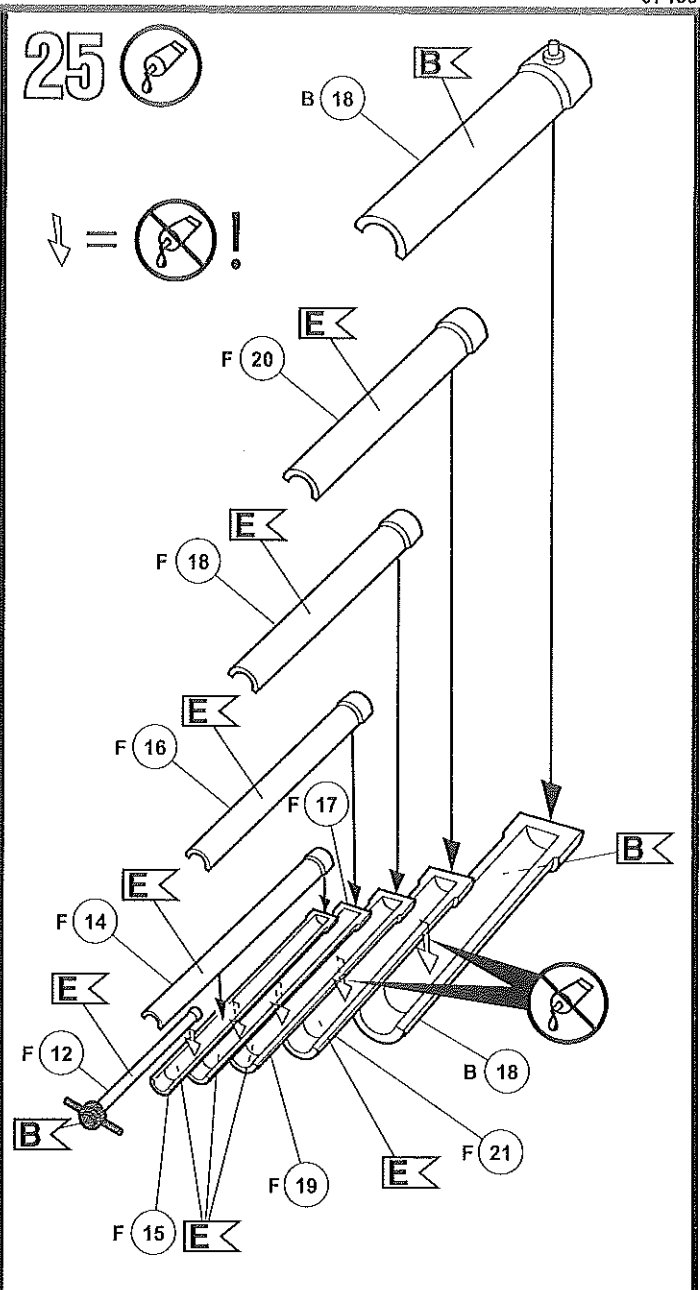
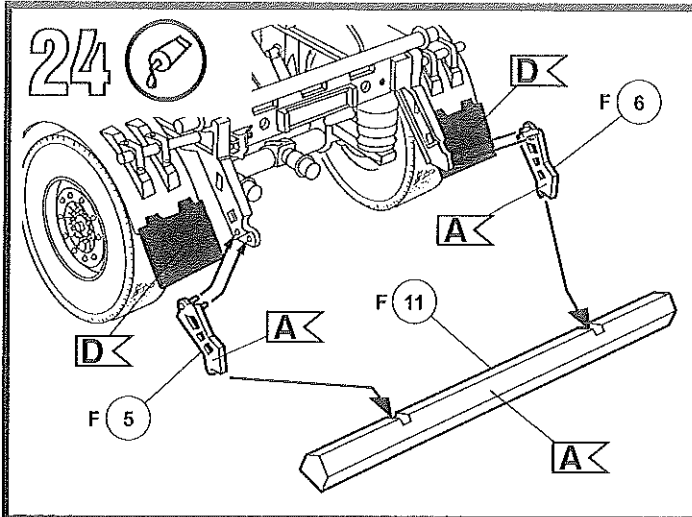


22 

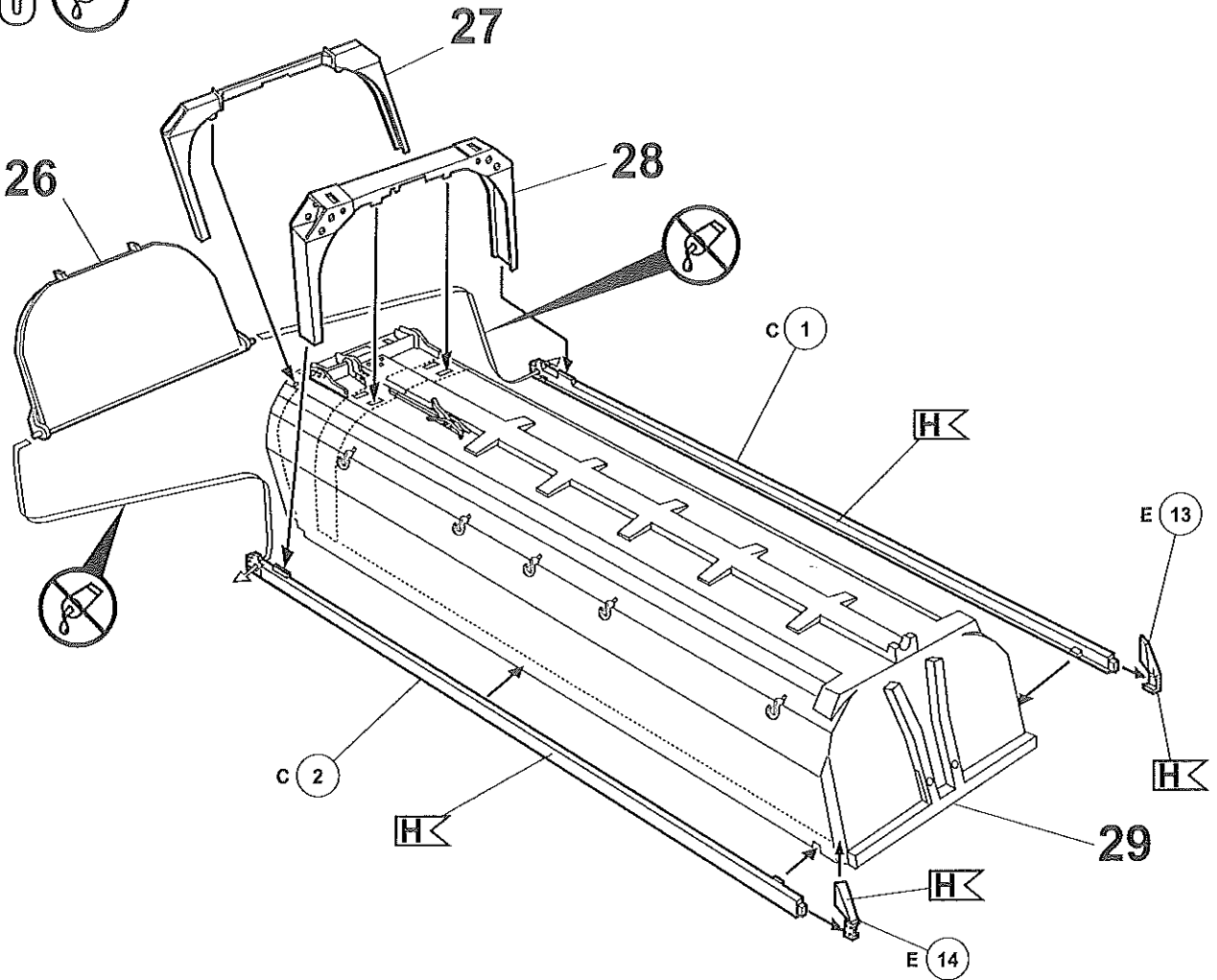


23  



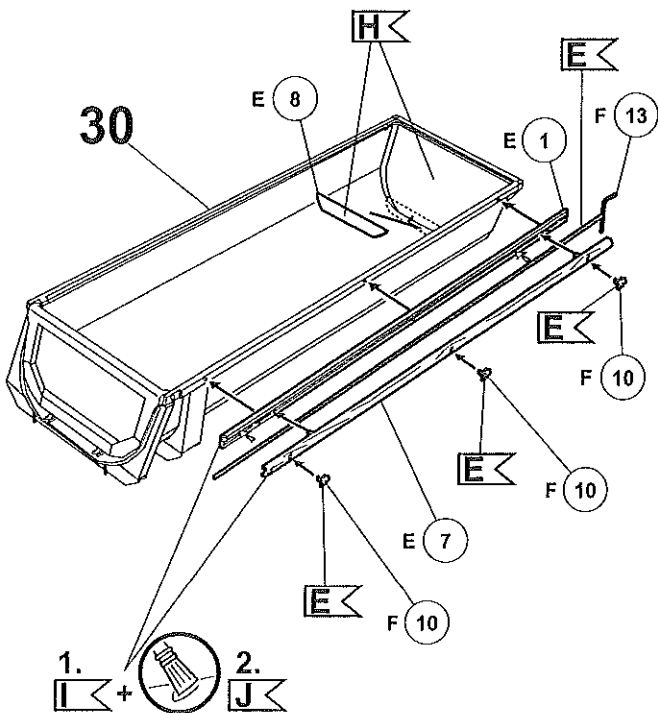


30 



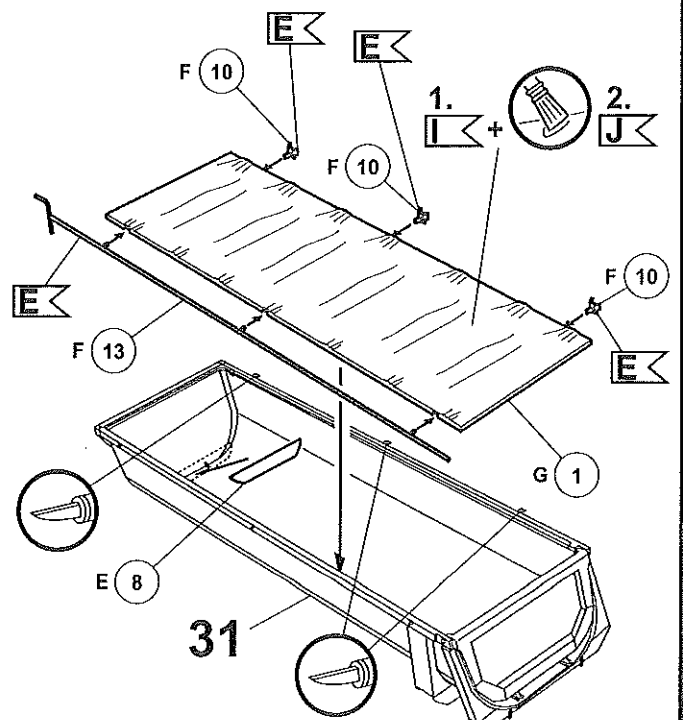
31 

OPEN VERSION



32 

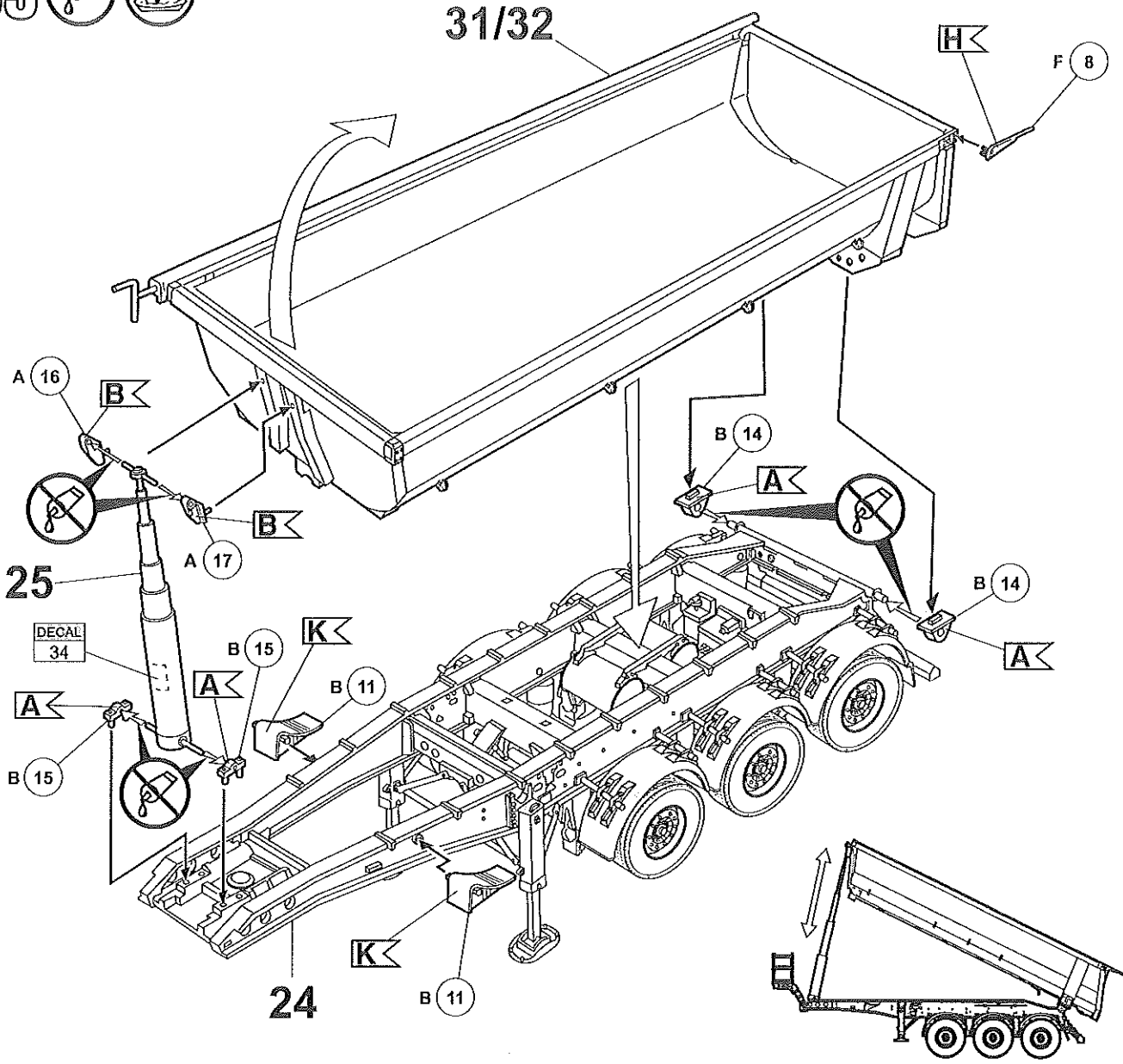
CLOSED VERSION



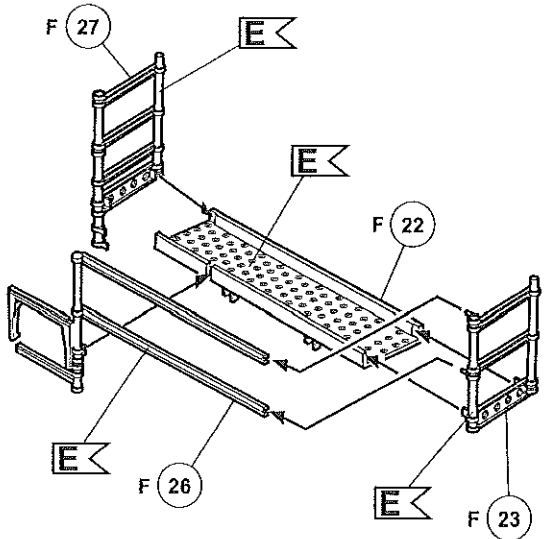
33



31/32



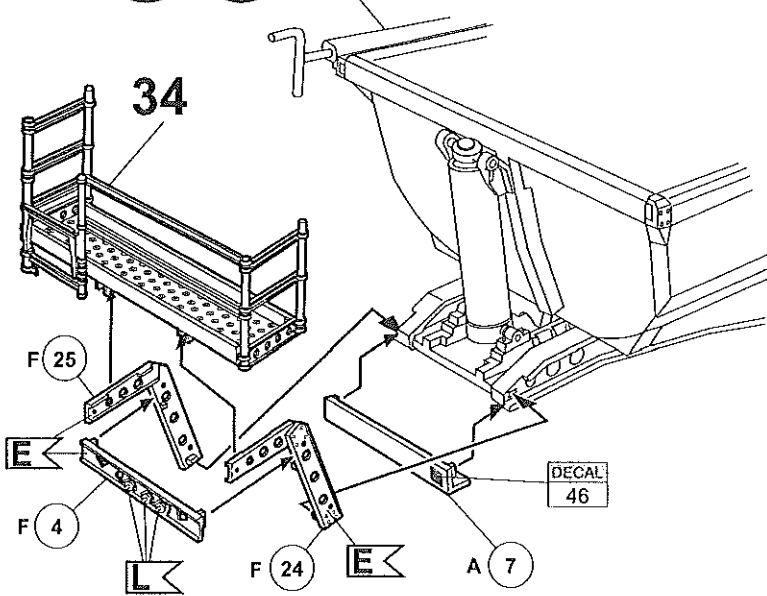
34



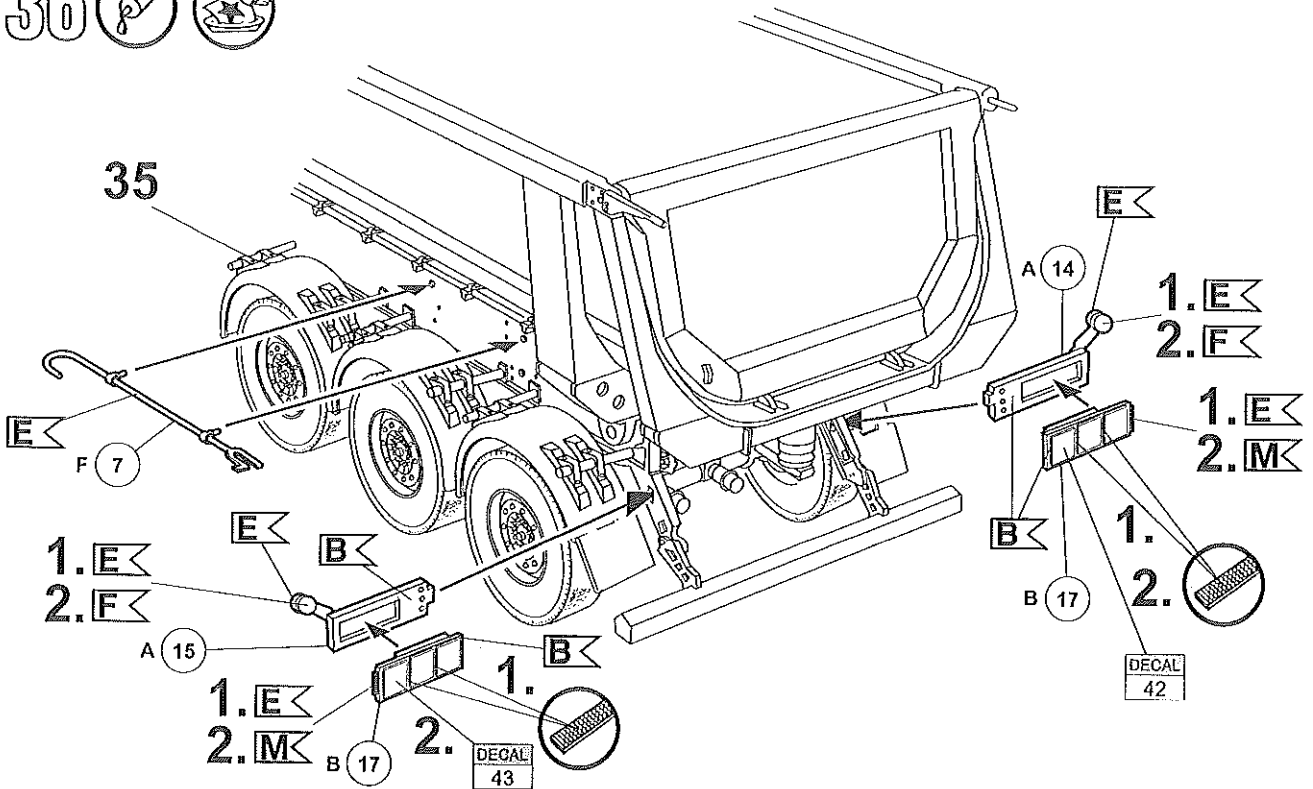
35



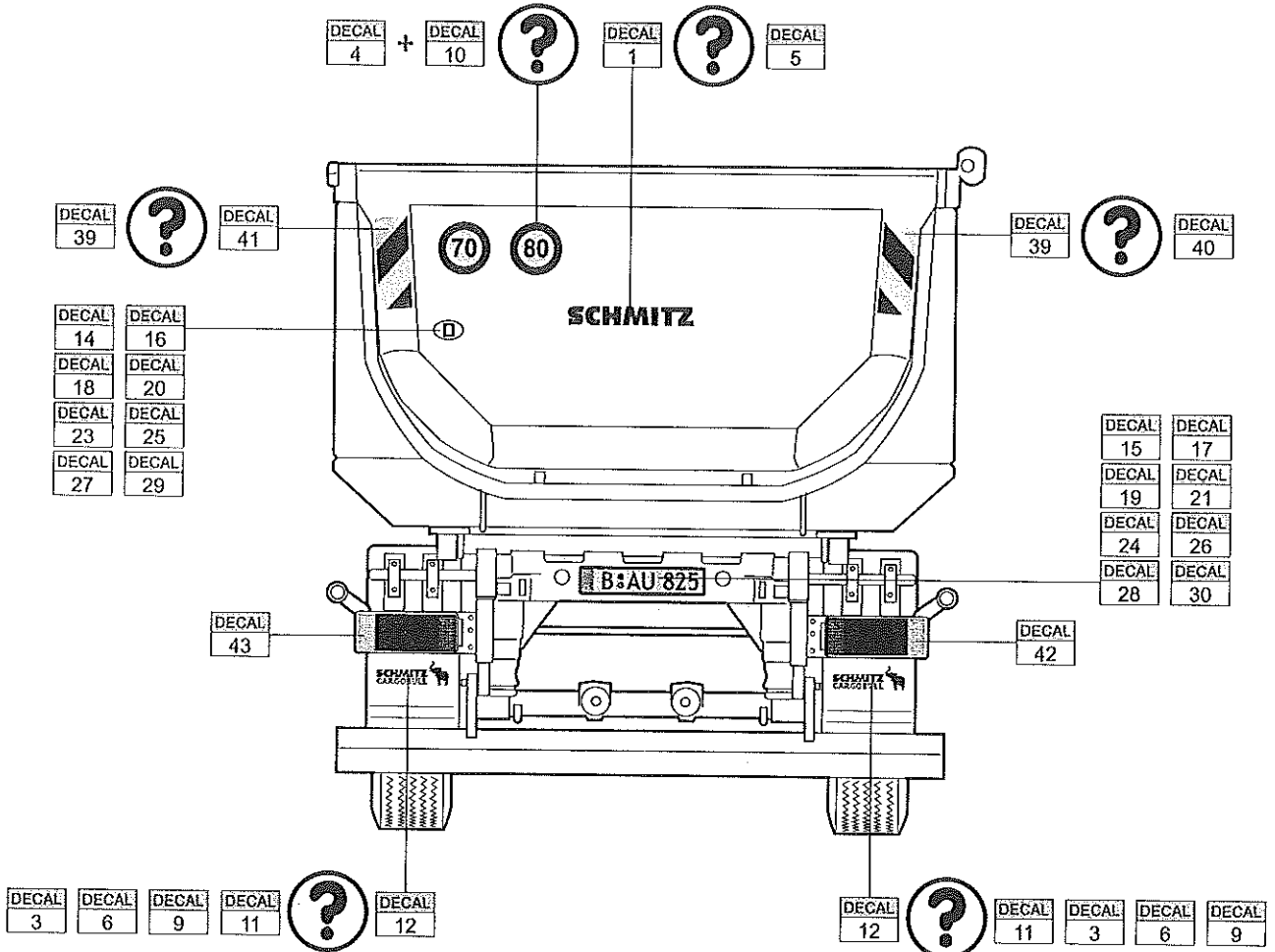
33



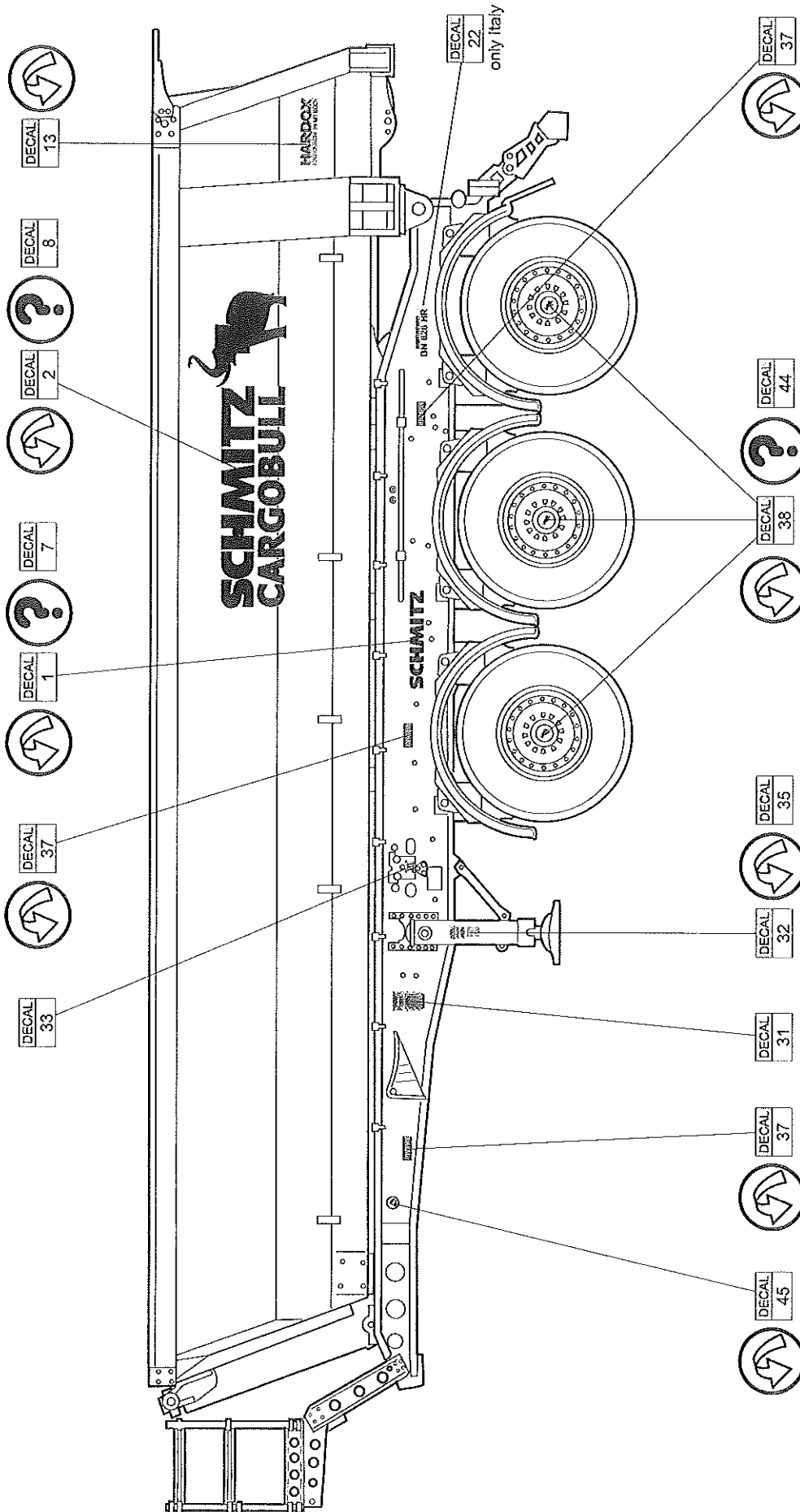
36



37



38



DECAL 33



DECAL 37



DECAL 1



DECAL 7



DECAL 2



DECAL 8



DECAL 13



DECAL 45



DECAL 37

DECAL 31

DECAL 32



DECAL 35



DECAL 38



DECAL 44



DECAL 37

DECAL 22

only Italy